

**Zeitschrift:** Die Berner Woche

**Band:** 35 (1945)

**Heft:** 4

**Rubrik:** Was die Woche bringt

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# WAS DIE WOCHE BRINGT

## KURSAAL BERN

Unterhaltungskonzerte täglich um 15.30 und 20.30 Uhr, während der Woche nachmittags im neuen Tea-room (Kuppelsaal), abends in der grossen Halle. — Bis 31. Januar: Orchester Léon Bertschy, ab 1. Februar: Orchester Rudi Bonzó.

Familien-Tee konzerte jeden Sonntagnachmittag.

Dancing allabendlich und Sonntag nachmittags. Bis 31. Januar: Kapelle Hans Gizéda, ab 1. Februar: Kapelle René Rysler.

Neue Bar.

Boule-Spiel stets nachmittags und abends.

*Alle Damen sind begeistert  
vom*  
**neuen Tea-room**  
im  
**KURSAAL BERN**  
Teekonzerte ab 15.30 Uhr

## TIERPARK UND VIVARIUM

*Dählhölzli Bern*

IM AQUARIUM

Viele neue Zierfische!

Mitte Februar erscheint das neue, revidierte

## Jahrbuch der eidgenössischen Räte

1945

Diese neue Ausgabe berücksichtigt alle Mutationen, die im abgelaufenen Jahr in der Vereinigten Bundesversammlung zu verzeichnen waren. Das Werk enthält rund 270 Bilder und Biographien aller Bundesräte, Nationalräte, Ständeräte, Bundesrichter und Versicherungsrichter.

Mit Fraktions- und Sitzplatzverzeichnis. Im Textteil: Eidg. Chronik 1944, ferner wirtschafts- und staatspolitische Beiträge von dokumentarischem Wert. Rund 500 Seiten, solid in Leinen gebunden. Preis Fr. 6.— + Ust.

Das wertvolle Nachschlagewerk kann auch durch jede gute Buchhandlung bezogen werden

BUCHVERLAG VERBANDSDRUCKEREI AG. BERN

Bestellzeitel. Senden Sie mir auf Rechnung — gegen Nachnahme (Nichtgewünschtes streichen) 1 Expl. Jahrbuch der eidgenössischen Räte 1945 an folgende Adresse:

## Für die Mitarbeit der Frau in der Gemeinde

### An die Frauen und Männer im Kanton Bern

Am 22. Januar beginnt im ganzen Kanton Bern die Unterschriftensammlung für die Petition der Berner Frauen. Was wollen sie damit? Etwas ganz Bescheidenes: eine Änderung des Gemeindegesetzes von 1917, die es den einzelnen Gemeinde erlauben würde, auf ihrem Boden für die volljährigen Schweizerbürgerinnen das Stimm- und Wahlrecht in Gemeindeangelegenheiten einzuführen.

Warum diese Änderung? Weil die bisher gesetzlich mögliche Wahlbarkeit der Frauen sich weder im Schul noch im Fürsorge- und Armenwesen richtig ausgewirkt

hat. Die Frauen sind in diesen Teilgebieten der Gemeindearbeit nur in ganz ungenügender Zahl herangezogen worden. In anderen Teilgebieten der Gemeindearbeit können sie nur vorübergehend mitwirken, weil sie die Verantwortlichkeit des vollberechtigten Gemeindebürgers nicht besitzen. Heute möchten die Bernerinnen alle Aufgaben der Gemeinde als tätige Gemeindemitglieder miterfüllen helfen.

Dafür soll die Petition eine wirkungsvolle und deutliche Kundgebung sein!

Wir bitten also die Bürger und Bürgerinnen, die Sammlerinnen mit den Unterschriftenbogen freundlich zu empfangen. Wo nicht von Haus zu Haus gesammelt wird, kann ein Bogen direkt beim Sekretariat, Altenbergstrasse 120, Bern, bezogen werden.

Für Bern! Für das Wohl der Gemeinde! Wer möchte da nicht mithelfen!

Das Aktionskomitee für die Mitarbeit der Frau in der Gemeinde, Altenbergstr. 120, Bern. Postcheck III 1492

## Wo Französisch lernen?

### Neuveville am schönen Bielersee Ecole sup. de Commerce

Bewährte offizielle Handels- und Sprachschule für Jünglinge und Töchter. 3 Jahreskurse. Eidg. Diplom. Haushaltungsabteilung. Ferienkurse. Spezieller Französischunterricht für Deutschschweizer. Sorgfältige Erziehung und Aufsicht. Schulbeginn: April 1945. Programm Auskunft, Familienpensionen durch die

Direktion Dr. W. Waldvogel, Telephon 7 91 77

## Frauenarbeitsschule Bern

Kapellenstrasse 4, Telephon 2 34 61

### Neue Berufsklassen Frühjahr 1945

für Weissnähen, Kleidermachen, Knabenkleider und feine Handarbeiten und Handweben.

Schluss des Anmeldetermins: 10. Februar

Aufnahmsprüfung: 19. Februar

Beginn der Lehre: 16. April

Anmeldeformulare und Auskunft durch das Sekretariat.

### Nächste Kochkurse:

26. Februar bis 7. April

Tages- und Abendkurse.

Kursgeld: Tageskurs inklusive Mahlzeit Fr. 190.—

Abendkurs inklusive Mahlzeit Fr. 54.—

(2 Mahlzeitencoupons pro Mahlzeit).

### Sommerkurse

In allen Fächern vom 16. April bis 1. September (Sommerferien: 7. Juli bis 12. August).

Prospekte durch das Sekretariat. Schriftlichen Anfragen Rückporto beilegen.

Die Vorsteherin: H. Mützenberg